

He Muka

HE PITOPITO KŌRERO NĀ TE TAURA WHIRI I TE REO MĀORI

Putanga 3 (2) ▼ Ngahuru 1990

ISSN 0114-6017

(Autumn)

ME PĒHEA TE REO MĀORI E ORA AI?

Koinei te pakirehua i whiua ki ngā whakahaere katoa e whakaako ana, e whai wāhi mai ana rānei ki te reo Māori.

I runga anō i te reo whakahe i Te Taura Whiri I Te Reo Māori i whakarauia mai ki te marae o Kirikiriroa ngā māngai mō te kōhanga reo, mō Te Ātārangi, mō ngā kura kaupapa Māori, mō ngā kura tuarua, mō ngā kuratini, mō ngā whare takiura, mō ngā whare wānanga, mō ngā hāhi, mō ngā kaumātua me ētahi rōpū e kaingākau mai ana ki te kaupapa.

Neke atu i te 140 i te rā tuatahi e whiriwhiri ana, e tohetohe ana, e wānanga ana i te take nei. He mea whakarōpū te hunga haere mai i runga anō i ō rātou karangatanga kia āta mōhiotia ai ngā huatau o ia whakahaere. I pau katoa te ata me te wāhanga tuatahi o te ahiahi ki ngā whiriwhiri nei, ā, nō muri i te inumanga tī o te ahiahi ka whakatōpūtia te katoa o ngā rōpū, ā, ka tū ia kaikōrero ki te whakaputa i ngā whakaaro o tōna anō rōpū.

He nui te whakaaro i puta – kitea ana, rangona ana te tiketike, te hōhonu o te kupu, o te whakaaro ki te kaupapa nei. Ko te ia o te kōrero a tētahi i pēnei. I heke rā anō rātou ki a Hine-nui-i-te-pō ki te whakawāwā i ō tātou kuia, koroua, mō te āhua ki te reo. Ka kīia mai e ērā, "I te pai i te wā i a mātou i wehe mai ai. I ahatia e koutou? E hoki!" Ka haere anō ngā kōrero a te kaikōrero, "I piki mātou ki Te Atua pātai atu ai mō te reo, ka kī mai ia – Nāku nei i hoatu te reo ki a koutou, kua ahatia e koutou? E hoki!"

Nā reira, nei ka noho, ka kōhi i ngā mahara me te whakatau iho, kei tēnei reanga mōhio ki te kōrero Māori te ora, te mate rānei o te reo. Whakamataku ana tērā!

Ko te mutunga iho o ngā kōrero, me tahuri te katoa ki te kōrero Māori i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa, ā, me whakatū he whare wānanga reo Māori e Māori noa ana tōna reo whakaako, kia whai hua ai ngā whakaakoranga o roto i ngā kōhanga reo, o ngā kura kaupapa Māori, kura reorua, ā, kia waiho mai mā te whare wānanga reo Māori e whakaū, e whakapūmau.

Ko ngā kura tuarua e āhua uaua mai ana nā te āhua tonu o ā rātou nei whakahaere. Tērā pea ko ngā kura Māori pēnei i Tipene me Wikitoria me reo Māori anake hei reo whakaakoranga, hei reo e rangona ai e kōrerotia ana. He maruāpō noa?

Wai ka hua!

Mō te kaupapa nui, te whare wānanga reo Māori, he maha ngā kōrero, engari nō te taunga o te puehu, whakatauhia ana e te katoa o te whakaminenga, me whakatū, ā, kia wawe tonu.

Ko te mahi i āiane, he tāpae pūrongo ki te Minita Māori hei whakamōhio atu i a ia he aha ngā whakaaro o te hunga e mate nui mai ana ki te reo, ā, māna e whakatau pēhea, pēhea. Ko te mahi i tua atu i tēnā, kia haere ētahi tāngata kia kite i a ia hei whakapā noa atu, ā, mō muri whakatakoto ai i te pūrongo, whakapā atu anō hoki ki te iwi, kia paku mōhiotia hoki e pēhea ana tā rātou nā aro mai, kore noa iho rānei.

Ki te tonoa atu i te pūtea a te Kāwanatanga, kua mate anō hoki ki te tono ki Te Hunga Whakamana Tohu Mātauranga (NEQA) kia whakaae mai ki ngā kaupapa me te āhua o te whakaakona o aua kaupapa, tae atu ki te whakawhiwhinga o te tohu ā tōna wā ki te hunga ka puta ngā ihu.

Kotahi tonu te wairua o te hui – me ū, Māori mā! Kōrero Māori i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa, ā, tutuki noa te hui, ko te reo Māori te reo i rangona i roto i ngā whiriwhiri. Heoi anō tāku nā pātai, mena ka taea i tēnei hui, he aha i kore ai e taea i ā tātou hui katoa? Kāti te waiho i te reo Pākehā hei reo matua mō tātou, kia ū tonu ki tō tātou ake reo.

Kāti rā, e te hunga i hui mai, āku mihi nui tonu mō koutou i takahi i te nuku o te whenua kia tae mai ai me ō koutou nā whakaaro ki te hui. Nā te kotahi o te waihoe me te whakairi matamata, ū pai ana te waka ki uta. Engari kia maumahara tātou ko te wā o te āiō tēnei, taihoa anō te tuarangeranga, te whenewhene o Hinemoana!

I ū pai ai te hui nā ngā tūmau e tū nei i muri. Ki a Te Kirikōwhai me ana kaimahi, tae atu ki a Ngāti Wairere me ōna karangatanga, tēnei rā ngā mihi atu āku ake nei, a Tīmoti, me te katoa o mātou o Te Taura Whiri I Te Reo Māori. Anei tā rātou hei whakatinana i tā mātou e kī nei, "He kai nā te rangatira whero i taka".

Kirikiriroa marae, noho mai me ngā mihi nui a te motu i eke ki runga i a koe i te 1-4 o Poutū-te-rangi 1990. Tēnā anō tātou katoa.

WEHE ATU HE TĒ KURA HARAMAI HE TĒTĒ KURA

I te marama o Mahuru 1989, ka whakauru mai a Hēmi Taumāunu ki konei mahi ai mō te wā poto nei, ā, nō ngā rā whakamutunga o Hui-tanguru 1990 i huri ai te ihu o tōna waka ki Te Whare Wānanga O Wikitoria ki te whakatutuki i tāna i ngaki ai. Kia kaha, e tama, ko te pae tawhiti whāia kia tata, ko te pae tata whakamaia kia tina.

I mua tata i te wehenga atu o Hēmi, ka pānuitia te tūranga mahi i whakawāteahia e ia, ā, ka uru mai he kaimahi hou hei whakakapi. Ko Warekorangimatapu Te Angina tōna ingoa, nō Tūwharetoa me Ngāti Apa. Nau mai, e tama, kia mihia koe, nau mai, whakaputa i a koe.

NGĀ WHAKAMĀTAUTAU KAIWHAKAMAORI

Kua whakaritea e Te Taura Whiri I Te Reo Māori kia rua ngā wāhanga whakamātautau. Ko te whakamātautau kaupapa whānui me te whakamātautau kaupapa ture, arā, e pā noa iho ana ki ngā mahi o roto i ngā whare whakawā me ngā whakahaere o roto i te ture.

Me whiwhi rawa te kaitono ki ētahi, ki te katoa rānei o ngā pepa o te whakamātautau whānui, ka āhei ai ia ki te whakauru ki ngā whakamātautau e pā ana ki ngā whakahaere o roto i te ture.

E toru ngā pepa o ia wāhanga, arā, o te whakamātautau whānui me o te whakamātautau e pā ana ki te ture. E whai ake nei te rārangi o aua pepa:

1. Pepa kōrero – Mā konei e whakatakoto ngā kōrero o tēnei pepa. Mā te kaiwhakahaere o tēnei wāhanga e whiū ngā pātai i te reo Māori, i te reo Pākehā. Ko tā te kaitono he whakapākehā mai, he whakamāori mai rānei i taua wā tonu. (Kei te kaiwhakahaere te tikanga mō te roanga atu o tēnei pepa. Ka taea noatia te kitea atu o te matatau o te kaitono ki te reo i roto i te wā poto.)

2. Pepa tuhituhi – Mā konei e whakatakoto ngā kōrero hei whakamāori. Ko tā te kaitono he whakamāori kupu Pākehā, he whakapākehā kupu Māori. (E toru hāora te roa atu o tēnei pepa.)

3. Pepa tuhituhi – Mā konei e whakatakoto ngā kaupapa. Ko tā te kaitono he tuhituhi i ōna anō whakaaro mō tētahi anake o ēnei kaupapa. Me tuhi ki te reo Māori anake. (E toru hāora te roa atu o tēnei pepa.)

E āhei ana te kaitono ki te whai mai i te pepa kōrero noa iho, i ngā pepa tuhituhi noa iho rānei, i te katoa rānei o ngā pepa.

Kia maumahara. Ko te wāhanga whakamātautau whānui anake ka whakahaeretia ā te marama o Haratua e heke mai nei. Kia mutu te wāhanga whānui, ka whakatauhia āhea whakahaere ai i te wāhanga e pā ana ki te ture.

HE MARAMATAKA, HE PANUI WHAKAAHUA

I tino whāia nuitia te Maramataka 1990 a Te Taura Whiri I Te Reo Māori, ā, ko te rua mano i tāia, Tau Hou rawa ake kua pau kē te hoko. He nui noa ake te hunga i tono i ngā maramataka i tāia, ā, kei te haere tonu mai ngā tono.

Nā te kaha o te whāinga mai o tēnei maramataka e takune ana Te Taura Whiri ki te tā anō i tētahi mō te tau 1991. Ka āhua rite anō tēnei ki tō te tau 1990, engari tērā pea ka raua mai ētahi o ngā taonga o ēnei rā i te taha o ērā o nehe.

Ko te hunga e tōmina ana ki te hoko i te maramataka mō te tau 1991, me tuhi mai ki Te Taura Whiri I Te Reo Māori, nā te mea i kī ō tātou koroua, kuia, “Mua kai kai, muri kai hūare”. Kāore anō kia whakatauhia te utu, engari ka āhua rite tonu ki tō tēnei tau, arā, 45 tāra me te uru mai o te tāke hokohoko ki taua utu.

Kua oti mai hoki i a mātou tētahi pānui whakaahua tino ātaahua, e pēnei ana te whakahau o runga, “Me ū, Māori mā! Kōrero Māori i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa!” Ka taea te hoko mai i konei mō te rima tāra. Me whakakī te puka tono, ka tuku mai.

HE ĪNOI MŌ TE REO MĀORI

I whakaritea mā Tā Kīngi Matutaera Īhaka e tito he ĭnoi mō te wā whakanui i te reo Māori kua whakataungia nei e Te Taura Whiri mō te 22-29 o Hōngongoi 1990.

I.

Nāu, e te Atua Kaha Rawā, i homai ngā reo o tēnā iwi, o tēnā iwi puta noa i te ao, ā, tukuna mai ana e koe ki ētahi ko te whakamāoritanga o aua reo: ko tō mātou reo, te reo Māori, i homai e koe i te orokohanganga rā anō o te ao hei koha māu ki a mātou ki te iwi Māori hei pupuri mā mātou mō āke tonu atu; kaua e te Matua e tukua tēnei tino taonga kia rite ki te moa ka ngaro, engari whakakahangia mātou katoa ki te ako, ki te pupuri kia mau, kia ita, hei koha mā mātou ki te ao, ki a koe anō hoki; tēnā koe te ora nā te Kīngi tahi nā me te Tama me te Wairua Tapu kotahi anō Atua, ā āke tonu atu. Āmine.

II.

Kia hari te hāmama ki a Ihowa, e ngā whenua katoa: mahi atu ki a Ihowa i runga i te koa, waiata haere ki tōna aroaro. Kia mātau ki a Ihowa, ko ia te Atua: nāna tātou i hanga, ehara hoki i a tātou: ko tana iwi tātou, ko ana hipi e hēpara ai. Tomokia ōna tatau i runga i te whakawhetai, ōna marae i runga i te whakamoemiti: whakawhetai ki a ia, whakapaingia tōna Ingoa. He pai hoki a Ihowa, pūmau tonu tana mahi tohu: ā, kei tēnā whakatupuranga, kei tēnā whakatupuranga tōna pono. Kia whakakorōriatia te Matua, te Tama: me te Wairua Tapu; ko te ritenga ia i te tīmatanga, a tēnei anō i nāiane: ā, ka mau tonu iho, ā ake ake ake. Āmine.

E mōhiotia ana i tīmata te tau o te ao o nehe i te marama o Pipiri, kau i te marama o Kohitātea engari i whāia ko tā te Pākehā kia ngāwari ai te akona o ngā ingoa tuaukiuki nei.

Ko ēnei ingoa e haria nei e Te Taura Whiri I Te Reo Māori ko ngā mea i hoatu ai e Tū-taka-ngā-hau o Maungapōhatu ki a Te Pēhi. Kua nui te pātai mai mō te āhua ki ngā ingoa nei, ā, e whai ake nei ngā whakamārama a te kaumatua nei, ā, me āku anō kia tino mārama ai.

Kohitātea (Hānuere) Kua makuru te kai; ka kai te tangata i ngā kai hou o te tau. (Ko te kohinga tēnei i ngā hua o te tāteatanga.)

Hui-tanguru (Pēpuere) Kua tau te waewae o Ruhi kai te whenua. (Ko Ruhi te wahine a Rehua, ā, ko tāna he whakaruhi i te tangata. Arā, he wā whakatā, kua ngenge noa iho i te wera.)

Poutū-te-rangi (Maehe) Kua hauhake te kai. (He whetū tēnei e kitea ana i tēnei wā o te tau. Ko tōna ingoa Pākehā ko *Altair*. Ko te tino ekenga o te rā ki tōna taumata.)

Paenga-whāwhā (Āperira) Kua putu ngā tupu o ngā kai i ngā paenga o ngā mārā. (Ko te wā e paea ai ngā tātā ki rahaki; arā, ko ngā whāwhātanga atu a te ringa kua paenga ki rahaki.)

Haratua (Mei) Kua uru ngā kai kai te rua, kua mutu ngā mahi a te tangata. (Ko te tino tikanga o

te kupu haratua he tapahi, he tārai. Tētahi atu tikanga o tēnei kupu he whakangā.)

Pipiri (Hune) Kua piri ngā mea katoa i te whenua i te mātao, me te tangata. (E mārama ana tēnei, ka piri tahi kia tata tētahi ki tētahi kia mahana ai.)

Hōngongoi (Hūrae) Kua tino mātao te tangata, me te tahutahu ahi, ka pānaina. (Ko te tikanga o te hōngongoi he noho koromeke i mua i te ahi.)

Here-turi-kōkā (Ākuhata) Kua kitea te kainga a te ahi i ngā turi o te tangata. (Nā te noho koromeke, ko ngā turi o te tangata ka tino rongu i te mahana.)

Mahuru (Hepetema) Kua pūmahana te whenua me ngā otaota, me ngā rākau. (Ko te wā o te tau e kiia nei ko Kōanga. Ko te tikanga ia o te kupu mahuru ko te tau o ngā whakaaro, ko te āta tau.)

Whiringa-ā-nuku (Oketopa) Kua tino mahana te whenua. (E whakapae noa ana, ko tēnei ko te mahanatanga o te whenua, arā, o nuku.)

Whiringa-ā-rangi (Noema) Kua raumati kua kaha te rā. (E whakapae noa ana, kua kaha te whiti iho o te rā i te rangi.)

Hakihea (Tihema) Kua noho ngā manu kei roto i te kōhanga. (Ko tōna tikanga ko te hakihea he rite ki te mārakerake, ki te maroke hangehange nei. E kōrero ana mō te āhua o te whenua.)

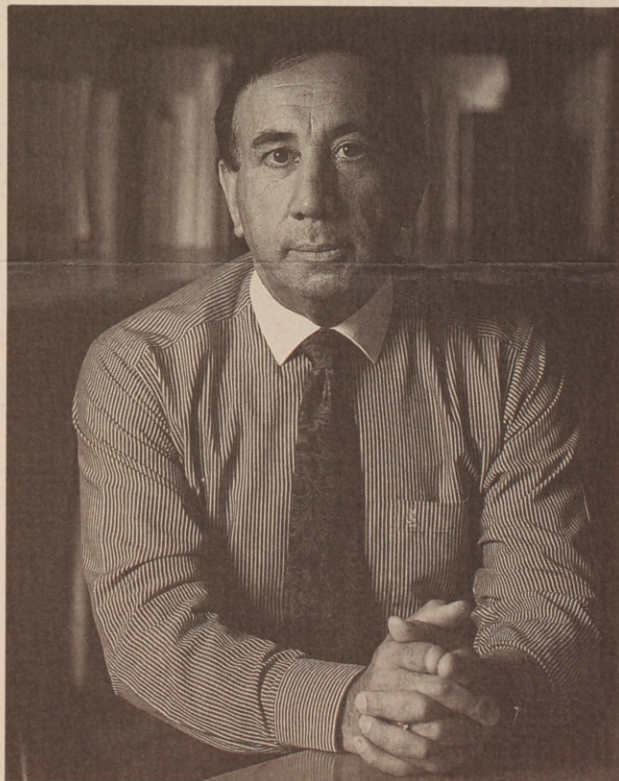
HE WHAKATAETAE MĀ NGĀ KURA TUARUA

Me maumahara koutou ki te whakataetae reo Māori e whakahaeretia ana e Te Taura Whiri I Te Reo Māori mā ngā kura tuarua o te motu puta noa. Ko tōna tino kaupapa ia he whakatenatena i ngā akonga o te reo kia whakaputa i ō rātou whakaaro ki te reo.

E whā ngā wāhanga o te tauwhāinga nei:

1. he pūataata (*video*) (15-30 meneti);
2. he whakaari irirangi (*radio item*) (15-30 meneti);
3. he pukapuka mā te tamariki tae atu ki ngā whakaahua (kia 8 ngā whārangi kupu, kia 8 ngā whārangi whakaahua);
4. he tuhituhi ki te reo Māori (2000-3000 ngā kupu)

E āhei ana ngā kura tuarua ki te whakauru ki ngā wāhanga e whā, ki te wāhanga kotahi noa rānei. Ko te wāhanga whakaako Māori o te kura ka toa mō ia wāhanga ka whiwhi i te \$2000 (rua mano tāra). Mena e hiahia ana he kōrero i tua atu i ēnei, me whakapā mai ki Te Taura Whiri I Te Reo Māori, Pouaka Poutāpeta 411, Te Whanga-nui-a-Tara. Me tae mai ā koutou taonga whakataetae ki tēnei tari i mua i te 31 o ngā rā o Haratua 1990. Ko te katoa o ēnei ka noho mai mā Te Taura Whiri I Te Reo Māori.



Ko Te Ahorangi, ko Tīmoti Kāretu

TE ĀTĀRANGI

Kua tau te tino pōuri ki runga i te whānau o Te Ātārangi nō te mea nō nākua tonu nei i hinga ai tētahi o ngā wāhine. Ahakoa ngā whānau o Te Ātārangi, arā, a Raukura Leather.

Ko Raukura, he wahine toa nō Ngāti Raukawa. I piki i roto i ngā mahi a tau iwi tae noa ki tērā taumata, hei mema mō te Kaunihera Tāone o Tawa.

He wahine tino kaha a Raukura ki te āwhina i ngā mahi a tōna iwi, a ōna marae hoki. Nō te tīmatanga o Te Ātārangi, ko ia tonu tērā, i whakapiri mai ki a Ngoi Pēwhairangi rāua ko Kāterina Mataira ki te hāpai i te kaupapa. Ko ia te pane tuatahi o te Komiti Matua o Te Ātārangi, i noho hoki ia ki tērā taumata, mai i te tau 1981 ki te tau 1988.

I roto i aua tau i pāngia a Raukura e te mate pararaiha. Ngaro atu tōna reo, ngaro atu hoki tōna kaha ki te hīkoi, ki te tuhituhi me ērā mea katoa. Ahakoa tērā, i whawhai tonu ia kia hoki mai te waiora me te hauora ki a ia. I roto i ērā uauatanga katoa, i mau tonu ia ki ngā kaupapa a Te Ātārangi, i ū tonu hoki kia tutuki ngā mahi o tōna tūranga i roto i te Komiti Matua.

Nā tōna kaha tonu i hoki mai ai tōna reo me tōna kaha ki te hīkoi haere. Kore rawa tērā wahine i whakaae kia noho tūroto ia. Engari ko tērā te taikaha o te ringa o aituā. Ora mai ana a Raukura i te mate pararaiha, ka patukia anō e te mate pukupuku. Ahakoa tōna kaha whawhai i tēnei mate, i toa ko aituā.

Auē, e hine

Te whakarurubau ārai i ngā āwhā

Te whaea whakapūmau i te whakapono

Te manu tīriori pupuri i te kaupapa

Ko koe rā tēnā kua whetūrangitia

Abakoa kua huri atu te kanohi ki tua o te ārai

E tiabo mai mā tō āhua ki te whānau e noho pani nei

Ka noho tonu mai ōu waihotanga

Hei whakamārama i te huarahi

E takahia nei e tō whānau

Haere atu rā, haere atu rā, haere atu rā

I tanumia a Raukura i roto i ngā whare kōiwi o ōna mātua tūpuna o Ngāti Raukawa. Ko te hunga mate ki a rātou, ko tātou te hunga ora ki a tātou, nō reira, koutou e noho mai nā i ō tātou kāinga maha, i roto i ngā mahi huhua o te ao hurihuri, tēnā koutou, tēnā koutou, tēnā rātou katoa.

HE TITO WAIATA

Tino ātaahua rawa atu ngā waiata kei te puta mai, nā ngā taiohi o Te Ātārangi i tito ngā kupu me ngā rangi. Anei ētahi e whai atu nei:

TANGOHIA TE REO O TE TANGATA KA TŪ TAHANGA

Tangohia te reo o te tangata ka tū tahanga

Tangohia ngā tikanga o te tangata ka tū ngoikore

E ngā iwi o te motu, whakarongo mai

Kaua e noho tūpuhi tō tātou reo

Haere mai, haere mai, rapua te mea ngaro

Kia mau tō tātou reo rangatira

Karanga rā, karanga rā, te rangatahi e

Kaua koe e matakū, kei konei mātou

Kei mua Te Atua me ō mātua, tūpuna

Hei awahi i a koe me ō mahi

Nā Okeroa Waitai

KO NGĀ TŪMANAKO

Ko ngā tūmanako, ko ngā wawata

Kia tū pakari, tū rangatira tātou

I runga i ngā mana, ngā wehi

Ngā tapu, ngā ibi o rātou mā

Kia piki kau au i ngā maunga kārangaranga

Kia rere kōpikopiko i ngā awa e tere

Kia peke kōwhitiwhiti i runga i ngā ngaru whatiwhati

Ngā tai e tumu ana ki hea

Tawhiti nui, ki tawhiti roa, ki tawhiti pāmamao

Ko te ururoa te hau mai ana

Kei waho hei tōtara wāhi rua

Kei hinga koro mā, kei mate kui mā

Kei takoto tonu atu, auē hī, auē hā

Kei hea taku manatawa, taku manapou

Kimihia, rangabaua

Ko tōku reo, tōku ohooho

Tōku māpihi maurea, tōku whakakai marihi

Nā Te Rūrehe Rangihau

KA NOHO AHĀU KI TE POHO O MANIAPOTO

Ka noho ahau ki te poho o Maniapoto e

Ka whakaaro ahau ki te ako i ngā rangatahi e

Kei whea koe, taku poutokomanawa

Āwhinatia mai, homai te kaha ki ahau e

I roto i taku moemoeā ka kite i a koe

Ka tohutohu mai koe, whāia te huarahi pai e

Mā Te Atua hei ārahi, mā Te Atua hei ārahi

Kei whea koe, taku poutokomanawa

Āwhinatia mai, homai te kaha ki ahau e

Nā Ringiringi Manawaiti

Arā atu ngā waiata kua titongia e te tokotoru nei. Ko ētahi kua tāngia ki runga ripene. Tino ātaahua rawa atu ngā rangi nā rātou tonu i whakaaro. Ehara ko ngā rangi e ahu mai nei i ngā waiata a tau iwi. Mehemea kei te pīrangia ripene koutou, tuhi reta mai ki Te Ātārangi ki Tainui, Te Kuratini O Waikato, Pouaka Motuhake, Kirikiriroa.

NGĀ KURA O ROTO O TAINUI

Anei ngā kura kei te whakahaeretia e Te Ātārangi i roto o Tainui i tēnei tau:

Ōtorohanga: Ko Ngānehu Turner te kaiārahi o tēnei kura. Nuku atu i te 50 āna akonga. Te nuinga o ngā akonga ko ngā mātua o ngā kōhungahunga. Kua tū hoki he kōhanga reo mō ēnei o ngā mokopuna.

Hauraki: Ko Hema Parsons te kaiārahi. E toru ngā kura, e 60 ngā akonga katoa. Ko Hema te takawaenga mō te katoa, engari tokotoru āna kaiāwhina. Ko rātou katoa kei te hāpai i te kaupapa.

Ngāti Haua: Ko Te Ao Mārama Maaka te kaiārahi. E rima ngā marae kei reira āna kura. Kotahi rā ia ki tēnā, ki tēnā o ngā marae, mai i te 9 o te ata ki te 3 o te ahiahi. He kōhanga reo kei ēnei marae katoa. Ko ngā māmā anō o ngā kōhanga ngā akonga a Te Ao Mārama.

Rangimārie Kōkiri, Kirikiriroa: Ko Rangirangi Moanaroa rāua ko Rāmari Post ngā kaiārahi. E 20 wiki te roa o ō rāua kura. Tekau mā rua ngā akonga o ia kura.

Te Kuratini: Kua rahi kē atu ngā kura o Te Ātārangi i roto i te Kuratini i tēnei tau, he kura rumaki katoa.

Purapura: E ono ngā kura, e whā wiki te roa o ia kura.

Pihipihī: E whā ngā kura, e rima wiki te roa o ia kura.

Te Reo Rangatira: Mō te katoa o te tau tēnei kura.

Te Kura Kaupapa Māori: E whā ngā kura, e toru wiki te roa o ia kura.

Te Ara Hou: Ko tēnei wānanga e ono marama te roa, hei kura whakaako kaiwhakaako mō Te Ātārangi.

Ko ngā mata-ā-waka katoa o te motu kei roto i ēnei wānanga.

TE KOMITI MATUA

I hui te Komiti Matua ki te marae o Mātaatua, i Rotorua, i runga i te karanga a Hōhepa Kereopa, kia tau atu te Komiti Matua ki reira i te Paraire, 23 o Poutū-te-rangi.

Ko tēnei te hui tuatahi a te Komiti Matua mō tēnei tau. Ko tōna tino kaupapa ko te titiro anō ki ngā kaupapa a Te Ātārangi, e kīia nei e ētahi kei te āhua waimeha haere. Tērā pea kua tae mai te wā mō te whakawhānui i ēnei kaupapa. Tērā pea kua tae mai anō te wā hei whakarongo mō tātou o Te Ātārangi ki ngā wawata o te rangatahi mō rātou anō.

HE MARAMARA KŌRERO

Kua tū te Tari Māori mō te Kuratini. Ko Hera White o Ngāti Apakura te pane. Kua whakawhiwhia tētahi o ngā wāhine pūmau ki te kaupapa o Te Ātārangi, a Mēri Rōtana o Ngāti Mahuta, ki te tūranga takawaenga mō ngā Taunaki Kōhungahunga.

E aki ana te whānau o Te Ātārangi kia tū tētahi kōhanga reo mō ngā kōhungahunga o te hunga e tau mai ana ki ngā wānanga i te Kuratini.

Kua tīmata ngā poukai o Te Tai Hauāuru. Kotahi wiki te whānau o Te Ātārangi e haere ana ki te tautoko i tērā kaupapa.

E tino tautoko ana a Te Ātārangi ki Tainui i ngā kura kaupapa Māori me te tūmanako kia whai atu ētahi o te whānau i tērā mahi.

I haere tahi ko Kāterina Mataira rāua ko Te Ripowai Higgins hei māngai mō Te Ātārangi ki Te Hui Ao a Te Kaunihera Whakaako Pakeke O Te Ao Whānui (*World Assembly, International Council for Adult Education*). I whakaputangia e rāua te kaupapa o Te Ātārangi i reira. Nā, kua tae tō tātou rongo ki tāwāhi!

NGĀ PAIAKA

Nō te marama o Poutū-te-rangi i whakakotahi ai Te Taura Whiri I Te Reo Māori me Te Manatū Māori kia kitea ai ngā mahi a tēnei tokorua e te iwi whānui o Te Whanga-nui-a-Tara nei.

He wāhi Māori i raro i te maru o Te Taiopenga Toi O Te Ao (*International Festival of the Arts*), kei te koko o ngā ara o Chaffers me Herd a Ngā Paiaka mai i te 3 o Poutū-te-rangi ki te 1 o Paenga-whāwhā.

Nō reira i taea ai e Te Taura Whiri ōna whāinga te kōrero, āna pukapuka te tohatoha, ā, āna mahi te whakaatu ki te hunga mātakitaki mai. Tokomaha ngā tāngata i haere mai ki te whakaaturanga nei, tae atu ki ngā akonga kura me ngā tūruhi.

Ko ētahi atu āhuatanga o reira he whakairo, he whakaaringa mahi toi, he mahi whakangahau.

NGĀ KUPU HOU 1: Ngā Hākinakina (I)

Kua tata te puta o te rārangi kupu tuatahi e pā ana ki te hākinakina. Ka taea tēnei pukapuka te hoko mai i Te Taura Whiri I Te Reo Māori.

Mehemea kei te pirangi koe ki te whakapā ki Te Ātārangi, me tuhi atu ki:
Te Ātārangi

Pouaka Poutāpeta 12-231, Te Whanga-nui-a-Tara, Waea (04) 736-622

HE KUPU HOU: NGĀ WHAKAHAERE A TE KĀWANATANGA

Ministry of Agriculture and Fisheries
Broadcasting Commission
Ministry of Commerce
Department of Conservation
Ministry of Consumer Affairs
Ministry of Education
New Zealand Council for Educational Research
Ministry for the Environment (Maori Secretariat)
Ministry of External Relations and Trade
National Film Archives
Fire Service Commission
New Zealand Geographic Board
Housing Corporation
Human Rights Commission
Inland Revenue Department
Department of Internal Affairs
Iwi Transition Agency
National Library of New Zealand
New Zealand Lottery Grants Board
Ministry of Maori Affairs
Maori Language Commission
Maori and South Pacific Arts Council
Museum of New Zealand
New Zealand Planning Council
New Zealand Police
Race Relations Office
Radio New Zealand
Department of Social Welfare
State Services Commission
Department of Statistics
Department of Survey and Land Information
Television New Zealand
Ministry of Transport
Waitangi Tribunal
Ministry of Women's Affairs (Maori Secretariat)
Volunteer Service Abroad
Office of Youth Affairs

Te Manatū Ahuwhenua, Ahumoana
 Te Kāhui Irirangi
 Te Manatū Tauhokohoko
 Te Papa Atawhai
 Te Manatū Kaihokohoko
 Te Tāhuhu O Te Mātauranga
 Te Rūnanga O Aotearoa Mō Te Whakawā I Te Mātauranga
 Te Manatū Mō Te Taiao (Maruwhenua)
 Te Manatū Āhuatanga Tāwāhi, Tauhokohoko
 Ngā Kaitiaki O Ngā Taonga Whitiāhua
 Te Whakaratonga Iwi
 Ngā Pou Taunaha O Aotearoa
 Te Kaporeihana Whare
 Te Kōmihana Tikanga Tāngata
 Te Tari Tāke
 Te Tari Taiwhenua
 Te Tira Ahu Iwi
 Te Puna Mātauranga O Aotearoa
 Te Poari Rota o Aotearoa
 Te Manatū Māori
 Te Taura Whiri I Te Reo Māori
 Te Waka Toi
 Te Papa Tongarewa
 Te Kaunihera Whakakaupapa O Aotearoa
 Ngā Pirihimana O Aotearoa
 Te Tari Whakawhanaunga Ā-Iwi
 Te Reo Irirangi O Aotearoa
 Te Tari Toko I Te Ora
 Te Kōmihana O Ngā Tari Kāwanatanga
 Te Tari Tatau
 Te Puna Kōrero Whenua
 Te Reo Tātaki
 Te Manatū Waka
 Te Rōpū Whakamana I Te Tiriti O Waitangi
 Te Minitatanga Mō Ngā Wāhine (Te Ohu Whakatupu)
 Te Tūao Tāwāhi
 Te Tari Taiohi

PUKA TONO

Tēnā koa, tukua mai ki a au:

— × <i>Me ū, Māori mā!</i> (he pānui whakaahua hou)	(\$5.00)	_____
— × <i>Tōku reo, tōku ohooho</i> (he pānui whakaahua)	(\$5.00)	_____
— × <i>Business Letters in Maori</i> (he pukapuka)	(\$3.00)	_____
— × <i>Situations Vacant in Maori</i> (he pukapuka)	(\$5.50)	_____
— × <i>Poraka</i> (Paku/Āhua Nui/Nui/Tino Nui)	(\$30.00)	_____

HUI KATOA (Kei roto te tāke hokohoko i ēnei utu katoa)
